



TRATADO DE MÚTUO RECONHECIMENTO
MUTUAL RECOGNITION AGREEMENT
TRATADO DE RECONOCIMIENTO MÚTUO

ENGLISH

The GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO, regular, sovereign and independent Masonic Power, with administrative headquarters at Rua Teotônio de Brito, 360 / 1st Floor – Olaria / Rio de Janeiro / RJ, Brazil, represented by its Sereno Grand Master Brother André Santos Wanderley.

The GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, regular, sovereign and independent Masonic Power, with administrative headquarters at 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, represented by its Sovereign Grand Master Brother Jorge Narciso Pérez Catzin.

The GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO and the GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, regular Masonic Powers, members of Brazilian Freemasonry, both signatories of this document, establish and implement full and complete mutual Masonic recognition.

The purpose of the present is to strengthen Brazilian and Universal Freemasonry, ensure harmony and continuity of harmonious relationship, promote fraternal love among Freemasons, seal the evolution of the human being as an entity of society and enhance the relationship of Freemasonry with society, for the Glory of the Great Architect of the Universe.

The two signatory Powers maintain the sovereignty, independence and autonomy of their jurisdiction, with full authority over their Lodges, members, rituals, procedures and activities. Each works under its own Constitution, Laws and Regulations.

The two Powers, beseeching the blessings of the Great Architect of the Universe (GADU) and in accordance with the ancient Landmarks, agree with the establishment of the following TREATY:

ARTICLE I

The GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO and the GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, they mutually recognize each other as regular, sovereign and independent Masonic Powers.

ARTICLE II

The GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO and the GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, they undertake to continue working together for the ethical and moral improvement of their Workers and for a more Just and Perfect society.

The GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO and the GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, in the presence of witnesses of Brazilian Freemasonry, in accordance with the Laws of Universal Freemasonry and the Glory of the Great Architect of the Universe, they sign the present in two copies of equal content, form and content.

Cartagena de Indias / Colombia, April 26, 2024.

PORTUGUÊS

O GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO, Potência Maçônica regular, soberana e independente, com sede administrativa na Rua Teotônio de Brito, 360 / 1ª Andar – Olaria / Rio de Janeiro / RJ, Brasil, representado pelo seu Sereníssimo Grão-Mestre Irmão André Santos Wanderley.

A GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, Potência Maçônica regular, soberana e independente, com sede administrativa em 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, representado pelo seu Sereníssimo Grão-Mestre Irmão Jorge Narciso Pérez Catzin.

O GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO e o GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, Potências Maçônicas regulares, membros da Maçonaria Brasileira, ambas signatárias do presente documento, estabelecem e implementam total e completo reconhecimento Maçônico mútuo.

O objetivo do presente é fortalecer a Maçonaria Brasileira e Universal, assegurar a concórdia e a continuidade do relacionamento harmonioso, promover o amor fraternal entre os Maçons, selar pela evolução do ser humano como ente da sociedade e potencializar a relação da Maçonaria com a sociedade, para a Glória do Grande Arquiteto do Universo.

As duas Potências signatárias mantêm a soberania, independência e autonomia da sua jurisdição, com total autoridade sobre as suas Lojas, membros, rituais, procedimentos e atividades. Cada uma trabalha sob a sua própria Constituição, Leis e Regulamentos.

As duas Potências, rogando as bênçãos do Grande Arquiteto do Universo (GADU) e em conformidade com os antigos Landmarks, concordam com o estabelecimento do seguinte TRATADO:

ARTIGO I

O GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO e a GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO se reconhecem mutuamente como Potências Maçônicas regulares, soberanas e independentes.

ARTIGO II

O GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO e a GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO comprometem-se a continuar trabalhando em conjunto pelo aperfeiçoamento ético e moral de seus Obedientes e por uma sociedade mais Justa e Perfecta.

O GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO e a GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, na presença de testemunhas da Maçonaria Brasileira, em concordância com as Leis da Maçonaria Universal e a Glória do Grande Arquiteto do Universo, assinam o presente em duas vias de igual teor, forma e conteúdo.

Cartagena das Índias / Colômbia, 26 de abril de 2024.

ESPAÑOL

El GRANDE ORIENTE DE RIO DE JANEIRO, Poder Masónico regular, soberano e independiente, con sede administrativa en Rua Teotônio de Brito, 360 / 1er Piso - Olaria / Rio de Janeiro / RJ, Brasil, representado por su Sereno Gran Maestro el Hermano André Santos Wanderley.

La GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, Poder Masónico regular, soberano e independiente, con sede administrativa en 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, representada por su Soberano Gran Maestro Hermano Jorge Narciso Pérez Catzin.

El GRANDE ORIENTE DE RIO DE JANEIRO y la GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, Poderes Masónicos regulares, miembros de la Masonería Brasileña, ambos signatarios de este documento establecen e implementan el reconocimiento masónico mutuo pleno y completo.

El propósito del presente es fortalecer la masonería brasileña y universal, asegurar la armonía y la continuidad de la relación armoniosa, promover el amor fraternal entre los masones, sellar la evolución del ser humano como entidad de la sociedad y mejorar la relación de la masonería con la sociedad, para el Gloria del Gran Arquitecto del Universo.

Las dos Potencias signatarias mantienen la soberanía, independencia y autonomía de su jurisdicción, con plena autoridad sobre sus Lojas, miembros, rituales, procedimientos y actividades. Cada uno trabaja bajo su propia Constitución, Leyes y Reglamentos.

Los dos Poderes, suplicando las bendiciones del Gran Arquitecto del Universo (GADU) y de acuerdo con los Antiguos Hitos, están de acuerdo con el establecimiento del siguiente TRATADO:

ARTICULO I

El GRANDE ORIENTE DE RIO DE JANEIRO y la GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO se reconocen como Potencias Masónicas regulares, soberanas e independientes.

ARTICULO II

El GRANDE ORIENTE DE RIO DE JANEIRO y la GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO se comprometen a seguir trabajando juntos por la mejora ética y moral de sus Trabajadores y por una sociedad más Justa y Perfecta.

El GRANDE ORIENTE DE RIO DE JANEIRO y la GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO, en presencia de testigos de la masonería brasileña, de acuerdo con las Leyes de la Masonería Universal y la Gloria del Gran Arquitecto del Universo, firman el presente en dos copias de igual contenido, forma y contenido.

Cartagena de Indias / Colombia, 26 de abril de 2024.

GRANDE ORIENTE DO RIO DE JANEIRO

GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO

ANDRE SANTOS WANDERLEY
GRÃO-MESTRE
GRAND MASTER – GRAN MAESTRO

ALEXANDER ANTHONY BARRERA
GRANDE SECRETÁRIO ADJUNTO DE
RELAÇÕES EXTERIORES
DEPUTY GRAND SECRETARY OF FOREIGN
RELATIONS
GRAN SECRETARIO ADJUNTO DE
RELACIONES EXTERIORES

JORGE NARCISO PÉREZ CATZIN
GRÃO-MESTRE
GRAND MASTER – GRÃO-MESTRE

JORGE ARMANDO ALVÁREZ GONZÁLEZ
GRAN CANCELLER
GRAND CHANCELLOR

